

Former à enseigner le français écrit en contexte multilingue et transeuropéen : enjeux, modèles, pratiques innovantes et inclusives



Financé par
l'Union européenne

Séance 7 : 9 avril 2026 - 17h - 19h

Ressources, outils, dispositifs et supports et pédagogiques : clarification notionnelle

Formatrices :

Anca-Marina Velicu, Université de Bucarest, Roumanie

Marie-Christine Messana, Université de Bordeaux, France

Marie-Pierre Eugène, Université de Bordeaux, France



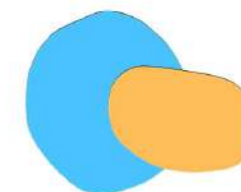
Séminaire du projet DIDAFÉ

Former à enseigner le français écrit en contexte multilingue et transeuropéen : enjeux, modèles, pratiques innovantes et inclusives

Introduction

Partie I. Ressources, supports, outils et dispositifs pédagogiques dans les pratiques d'enseignement

Partie II. Ressources, supports, outils et dispositifs pédagogiques - Clarification notionnelle - *Perspective de recherche*

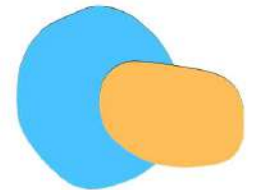


I. Ressources, supports, outils et dispositifs pédagogiques dans les pratiques d'enseignement

Formatrices :

Marie-Christine Messana, Université de Bordeaux, France

Marie-Pierre Eugène, Université de Bordeaux, France



Les outils didactiques

- ◆ Questionnement apparu dans les années 2000
- ◆ Champ d'études relativement nouveau en didactique des langues, à la croisée de la didactique et de la pédagogie

Pourquoi ? « Etudes portant sur les moyens d'enseignement sont subordonnées aux recherches sur les contenus d'enseignement et celles des compétences langagières » (Plane et Schneuwly, 2000, p.4)

Caractéristiques des outils didactiques : nature, fonctionnements, usages

- ◆ « Nous désignons par outils d'enseignement du français **tout artefact** introduit dans la classe de français servant l'enseignement / apprentissage des notions et capacités » (Plane & Schneuwly, 2000, p. 5)
- ◆ Outils didactiques sont toujours **des outils sémiotiques**
- ◆ Outils didactiques **prennent sens dans des dispositifs** (l'organisation, finalisée par des objectifs, d'un ensemble de moyens), par l'intentionnalité de l'enseignant ou de l'apprenant.
- ◆ Outils didactiques **propres à chaque discipline** (machine à calculer) mais aussi **des outils transversaux** (classeur, tableau).



Nuage de mots




Financé par
l'Union européenne



3 minutes

Quels outils didactiques associez-vous à votre scolarité
(du primaire au supérieur) ?

 [Cliquez sur le lien](#) ou le QR code suivant et
écrivez vos réponses



Questionnaire sur vos souvenirs liés aux outils didactiques de votre scolarité

Discutez en groupe de vos réponses aux deux questions suivantes.
Inscrivez vos réponses individuellement dans le document Google form en ligne :

Répondez aux deux questions :

1/ Quels sont les outils didactiques que vous associez en tant qu'apprenant à de bons souvenirs et pourquoi ?

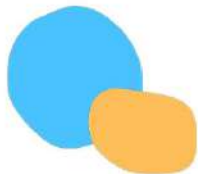
2/ Quels sont les outils didactiques que vous associez en tant qu'apprenant à de mauvais souvenirs et pourquoi ?



15 minutes



Salles de
discussion



Synthèse conclusive du questionnaire



Financé par
l'Union européenne

- ◆ **Outils didactiques de l'enseignant VS Outils didactiques de l'apprenant**

⇒ différences de perception et d'expérience

- ◆ **Dimension psycho-affective** des outils didactiques (Schneuwly, 2000; Vygotski, 1931/1974)

- ◆ **Dimension socio-historique :**

« La construction d'objet d'enseignement présuppose l'existence d'un outillage historiquement constitué dans lequel l'enseignant puise pour construire son objet » (Schneuwly, 2000, p. 24; Aeby-Daghé, 2021)

« Les outils donnent à voir la matérialité de l'agir professoral » (Leclère-Messebel, 2025, p. 156)

Outils didactiques du point de vue de l'enseignant

Outils didactiques du point de vue de l'apprenant



Financé par
l'Union européenne

- ◆ **Différences de perception et d'expérience**

ex : passer au tableau un même outil peut jouer une fonction différente (expliquer et légitimer/ vérifier, clarifier, individualiser)



- ◆ **Pour l'enseignant** : « créer des milieux dans lesquels l'élève peut apprendre » (Brousseau, 1988)

VS

- ◆ **Pour l'élève** : s'approprier les outils, outils permettant de transformer ses propres processus psychiques (Schneuwly et Plane, 2000)

L'enseignement - apprentissage

L'enseignement / apprentissage

L'outil didactique, le lieu de l'inter (suppose une réciprocité)

Question de l'appropriation est fondamentale



Double fonction des outils didactiques



Financé par
l'Union européenne

« Outils, supports et ressources forment une triade dont la fonction n'est pas simplement instrumentale, ces trois éléments, par l'agencement qu'en font les enseignants **favorisent directement la construction du savoir** - ils servent à **penser, explorer, découvrir, faire écrire et remplissent une double fonction : par l'enseignant et pour l'apprenant.** » (Leclère-Messebel, 2025)

Le langage comme outil didactique : un des premiers outils à avoir été théorisé à des fins pédagogiques et didactiques (Vygotski, Rabardel).

La langage comme « discours incluant les manières de nommer, de parler, de questionner, d'étayer, de réguler et d'institutionnaliser l'objet enseigné. » (Aeby, 2021)

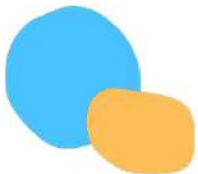


Dimension psychologique et affective



Financé par
l'Union européenne

- ◆ Les outils ne sont pas une chose ou un complexe de choses [...] mais ils sont avant tout « psychologiques, sociaux par nature et non pas organiques et individuels » (Schneuwly, 2000, p. 20)
- ◆ Le travail des enseignants est déterminé par des pratiques disciplinaires antérieures (Aeby Daghé, 2014; Scheuwly et Dolz, 2009; Wirthner, 2017)
- ◆ Les outils prennent sens dans des dispositifs didactiques :
 - *Pragmatiques* : déroulement du travail
 - *Pédagogiques* : permet de jongler entre temps d'écriture, temps de restitution, temps de travail individuel ou collectif, temps d'évaluation
 - *Cognitifs* : apprenants et enseignants travaillent avec les outils



Dimension socio-historique

- ◆ **Temporalité des outils didactiques au regard de leur histoire dans les pratiques d'enseignement (sur le temps long) et de leur pratique en classe (temps plus court) :**

⇒ «Les contraintes liées à la matérialité de l'objet exercent un effet sur les pratiques, les fondent, les rendant possibles et contraignantes par la même occasion.» (Aeby Daghe, 2014)

⇒ «Fonctionnement réel, *in vivo* dans les pratiques de classe.» (Aeby Daghe, 2014)

- ◆ **Temporalité de l'appropriation des outils par l'enseignant et l'apprenant dans l'espace de la classe et hors de la classe.**



Des outils qui traversent le temps ... Cadre de la culture de l'écrit



Financé par
l'Union européenne

Le tableau noir ou blanc (temporalité restreinte : dans la classe)

◆ Du point de vue de l'enseignant :

- ⇒ Création d'un milieu d'apprentissage, médiateur d'action qui prolonge et potentialise les effets du discours
- ⇒ Légitimité des discours inscrits sur le tableau, « un support de transmission »
- ⇒ Outil à la jointure entre l'écrit et l'oral : organisation spatiale de l'écrit/ure pour en faire un outil didactique

◆ Du point de vue de l'apprenant : processus d'appropriation d'un contenu (du tableau au cahier)



- ⇒ « Passer au tableau » : outil de vérification, d'individualisation (VS classe), de punition ou de valorisation, gestion des émotions (Zanna, 2023)

Des outils qui traversent le temps ... Cadre de la culture de l'écrit



Financé par
l'Union européenne

Le manuel Temporalité élargie, dans la classe et hors de la classe

- ◆ Outil didactique le plus cité, outil le plus institutionnel, le plus « impersonnel » ? (Dancel, 2000)
- ◆ **Particularité**  Contenus produits par un tiers, validés par l'institution (processus de légitimation par le manuel et de légitimité des contenus, de leur organisation) mais conduite du cours structurée par l'enseignant lui-même considéré comme primordiale (Bucheton, 1999)
- ◆ **Contraintes**  Commandés par l'établissement, pérennité des contenus, des méthodes ?

Pour l'enseignant : demande une appropriation des contenus, leur interprétation, un travail secondaire d'organisation, de sélection, de réagencement > photocopies.



Des outils qui traversent le temps ... Cadre de la culture de l'écrit



Financé par
l'Union européenne

Le cahier de cours (temporalité élargie) : outil le plus personnel et personnalisé ?

- ◆ *Pour l'enseignant :*

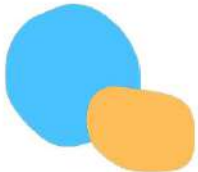
- ➡ Pratiques d'enseignement sont consignées et stabilisées dans le cahier, il rend aussi visible le travail de l'enseignant (rôle du cahier dans l'inspection)
- ➡ Permet de mesurer l'organisation de l'école en matières ou disciplines (Chartier et Renard, 2000)
- ➡ Représente une forme d'existence matérielle des disciplines : une hiérarchie entre les disciplines (français et mathématiques, un niveau moyen avec l'histoire et la géographie, les sciences, et une périphérie sans cahier (dessin, éducation physique et sportive)

- ◆ *Pour l'apprenant : « le condensé de savoir qu'il faut retenir » (Dancel, 2000, p.3)*

- ➡ Structure l'apprentissage des élèves : assure la continuité des pratiques scripturales et témoigne des changements de posture de l'apprenant (Leclère-Messebel, 2025).

Le cahier de brouillon (temporalité élargie)

- ◆ *Pour l'apprenant :* lieu de l'expression de soi, de la possibilité de se tromper



Des outils qui traversent le temps ... Cadre de la culture de l'écrit



Financé par
l'Union européenne

Le classeur : plus spécifiquement français ?

- ⇒ Mêmes caractéristiques que le cahier ?
- ⇒ Choix de la hiérarchisation des disciplines ?
- ⇒ Outil de stockage
- ⇒ Effort de structuration, de classement et d'organisation (utilisation des feuilles) : vers l'autonomie ?



Des outils qui « révolutionnent » des pratiques ?

En quoi l'utilisation des outils suivants **révolutionne**-t-elle les pratiques pour l'enseignant et l'apprenant ?

 1 responsable par salle poste la réponse du groupe sur le chat.

- L'ordinateur
- Les IAG



10 minutes



Salles de

discussion



Synthèse : Des outils qui révolutionnent des pratiques ?



Financé par
l'Union européenne



Salle
plénière



université
de BORDEAUX

INSPÉ Institut national
supérieur du professorat
et de l'éducation
Académie de Bordeaux



UNIVERSITÉ DE
BUCAREST



Université
BORDEAUX
MONTAIGNE

INSPÉ Institut national
supérieur du professorat
et de l'éducation
Académie de Paris

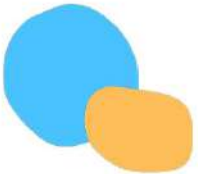
SORBONNE
UNIVERSITÉ

Synthèse : Des outils qui révolutionnent des pratiques ?

 Salle
plénière

Modalités d'écriture numérique

- écrire avec plusieurs formes sémiotiques différentes (texte linguistique, image, son, vidéo) : écriture **multimédia** ;
- écrire/lire en interagissant avec un programme : écriture **interactive** (l'écriture hypertextuelle est un exemple d'écriture interactive) ;
- écrire un même texte à plusieurs (éventuellement en même temps en différents lieux) : écriture **collaborative** (synchrone).



Synthèse conclusive



Financé par
l'Union européenne

- ◆ Outils didactiques : expriment une hiérarchie des disciplines, le cahier apprend aux élèves, de façon pratique, l'existence de cette hiérarchie, qui structure leur relation au travail et leur représentation de ce qui est important ou pas dans l'institution scolaire (Chatrand et Renard, 2000).
- ◆ Souci de la mise en ordre des savoirs, crainte du fouillis, ranger les choses à leur place (souci de la mise en ordre cognitive pour les enseignants).
- ◆ Evolution progressive des outils didactiques du primaire au supérieur, des outils pris dans leur matérialité vers le langage comme outil. Disparition des outils didactiques comme le cahier / classeur dans le supérieur ?
- ◆ Question de l'intégration des savoirs, de leurs relations dans un souci de l'interdisciplinarité ?
- ◆ Fusion des outils didactiques sur le support numérique ?
 - question de l'accès aux supports numériques (en termes d'équipement, de coûts, de vie privée avec la collecte des données)
 - homogénéisation des contenus didactiques ?



Bibliographie / sitographie



Financé par
l'Union européenne

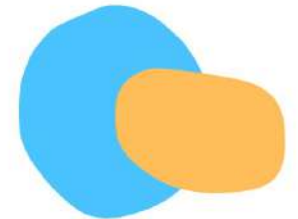
- Carlo, C., & Muller, C. (2015). La fabrique de l'action enseignante : Éditorial. *Recherches en didactique des langues et des cultures*, 12(2). <https://doi.org/10.4000/rdlc.609>
- Daghé, S. A. (2021). Vers une triple sémiotisation ? : Le sens au cœur de l'enseignement. *Pratiques*, 189-190. <https://doi.org/10.4000/pratiques.9740>
- Dancel, B. (2000). Le cahier d'élève : Approche historique. *Repères*, 22(1), 121-134. <https://doi.org/10.3406/reper.2000.2346>
- Fenoglio, P. (2024). *L'outil (en) didactique : Quoi, pour quoi, comment ?* <https://doi.org/10.58079/W44Z>
- Kervyn, B., & Goigoux, R. (2021). Produire des ressources didactiques : Une modalité originale de vulgarisation scientifique tournée vers le développement professionnel et créatrice de nouveaux savoirs scientifiques. *Repères*, (63), 185-210. <https://doi.org/10.4000/reperes.4253>
- Leclère, M., & Le Ferrec, L. (2014). Constituer des objets en outils d'enseignement dans la classe de langue : La partition invisible de l'action enseignante ? : *Recherches en didactiques*, N° 18(2), 77-100. <https://doi.org/10.3917/rdid.018.0077>
- Le Ferrec, L., & Leclère-Messebel, M. (2015). Les supports au cœur des pratiques en classe de langue : Quelle place dans la fabrique de l'action enseignante ? *Recherches en didactique des langues et des cultures*, 12(2). <https://doi.org/10.4000/rdlc.748>
- Leclère, M. (2025). Des arts de faire en classe de langue : Approche des contextes, interactions multimodales et formation des enseignants (Thèse de doctorat, École Normale Supérieure de Lyon). <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-05280026>
- Moro, C., & Schneuwly, B. (1997). *L'outil et le signe dans l'approche du fonctionnement psychologique. Introduction*. 1-17. <https://iris.unil.ch/handle/iris/117742>
- Plane, S., & Schneuwly, B. (2000). Regards sur les outils de l'enseignement du français : Un premier repérage. *Repères*, 22(1), 3-17. <https://doi.org/10.3406/reper.2000.2339>
- Rabardel, P. (1995). *Les hommes et les technologies : Approche cognitive des instruments contemporains*. A. Colin.
- Schmoll, L. (2024). Outils numériques pour l'enseignement : Des espaces numériques aux salles de classe. *Alsic*, 27(2). <https://doi.org/10.4000/12pko>
- Schneuwly, B. (2000). Les outils de l'enseignant—Un essai didactique. *Repères*, 22(1), 19-38. <https://doi.org/10.3406/reper.2000.2341>
- Vygotski, L. S. (1985). *Pensée et langage* (Trad. de l'édition originale de 1934). Éditions sociales.
- Wirthner, M. (2017). *Outils d'enseignement : Au-delà de la baguette magique*. Peter Lang CH. <https://doi.org/10.3726/b11527>

Former à enseigner le français écrit en contexte multilingue et transeuropéen: enjeux, modèles, pratiques innovantes et inclusives

Intervention II: *Perspective de recherche*

Formatrice:

Anca-Marina Velicu (Université de Bucarest)



« [...] le manque de clarté est un péché, et la prétention un crime » (Karl Popper. 1978. *Objective knowledge*. Clarendon Press. Trad., *La connaissance objective*. Bruxelles: Complexe, 1978, p. 55)

Préciser ses termes / Savoir de quoi on parle
est essentiel à toute démarche intellectuelle, en particulier dans la
recherche scientifique.

Plan de la présentation

1. Pédagogie et didactique. *Dispositifs*: d'enseignement/ pédagogiques/ didactiques
2. Même cadre théorique/ présupposés épistémologiques, deux définitions distinctes des relations entre *supports, outils et ressources*?
 - 2.1. Théorie instrumentale (Pierre Rabardel) / « outils cognitifs » (Lev Vygotski)
 - 2.2. *Supports/ ressources/ outils* (d'enseignement/apprentissage) selon Laurence Le Ferrec et Malory Leclère-Messebel
 - 2.3. *Supports/ ressources/ outils* (didactiques) selon Bernadette Kervyn et Roland Goigoux



Financé par
l'Union européenne

1. Dispositifs __ : __ d'enseignement / pédagogiques / didactiques



Didactique: « réflexion sur l'action éducative », « rationalité praxéologique »

Pédagogie: « questionnement des rapports et des écarts entre savoir enseigné et savoir savant », « rationalité cognitive »

(Zouari 2010)

Dispositif didactique ou bien **pédagogique** (...): travail d'ingénierie *a priori*, mixte d'objets physiques ou sémiotiques organisés pour atteindre un but explicite. (Weisser 2010)

Dispositif pédagogique : ensemble orchestré de **méthodes pédagogiques** et de **ressources humaines** et **matérielles** visant à développer chez les étudiants des apprentissages durables. (Bécharde 2016: 75)

Répondez dans le chat:

« Ressources »: a. de l'enseignant? / b. de l'apprenant?

« Ressources »: des MOYENS ou bien des FINS du dispositif?

Répondez dans le chat:

Dispositifs pédagogiques ? Ressources pédagogiques ?

1. la pédagogie par les cas
2. la pédagogie par les projets
3. le coenseignement
4. une approche humaniste qui engage les étudiants à faire face à la résolution d'un problème authentique dans la communauté locale
5. expose[r] des équipes d'étudiants à une expérience de terrain en contexte de développement durable (v. Béchard 2016: 79)

Le défi pour l'enseignant (...) est de construire des **dispositifs d'enseignement** incluant un **contexte d'apprentissage** et des **tâches d'apprentissage** permettant à l'[apprenant] d'en ressortir avec les **ressources cognitives, métacognitives et motivationnelles** nécessaires pour faire face à des tâches de transfert ultérieures et les réussir

(Bédard et al. 2000)

Répondez dans le chat:

« Ressources »: a. de l'enseignant? / b. de l'apprenant?

« Ressources »: a. des MOYENS du dispositif? / b. des FINS du dispositif?



- Béchard, Jean-Pierre. *Penser la formation en gestion*. Presses de l'Université de Montréal, 2016, <https://doi.org/10.4000/books.pum.2858>.
- Bédard D, Frenay M, Turgeon J, Paquay L. « Les fondements de dispositifs pédagogiques visant à favoriser le transfert de connaissances : les perspectives de l'apprentissage et de l'enseignement contextualisés authentiques ». *Res Academica* 2000, 18 : 21-47.
- Marc Weisser, « Dispositif didactique ? Dispositif pédagogique ? Situations d'apprentissage ! », *Questions Vives* [En ligne], Vol.4 n°13 | 2010, mis en ligne le 26 janvier 2011, consulté le 22 mars 2026. URL : <http://journals.openedition.org/questionsvives/271> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/questionsvives.271>
- Yassine Zouari, « Pédagogie et didactique à l'épreuve de la modernité », *Questions Vives* [En ligne], Vol.4n°13 | 2010, mis en ligne le 01 janvier 2011, consulté le 23 mars 2026. URL : <http://journals.openedition.org/questionsvives/237> ; DOI : 10.4000/questionsvives.23



Plane Sylvie. **Pratiques sociales expertes et dispositifs didactiques** d'écriture sur traitement de texte. In: *Repères, recherches en didactique du français langue maternelle*, n°11, 1995. Écriture et traitement de texte, sous la direction de Sylvie Plane et Claudine Garcia-Debanc. pp. 103-123.

DOI : <https://doi.org/10.3406/reper.1995.2147>

www.persee.fr/doc/reper_1157-1330_1995_num_11_1_2147

2.1. Cadre théorique. Théorie instrumentale (RABARDEL 1995; 2005)

Artefact: produit de l'art/ industrie humaine (→ transformation!). Notion économique apparentée: **bien économique** (vs bien naturel)

Artefact vs instrument

L'artefact peut être matériel ou symbolique, produit par le sujet ou d'autres sujets. L'**artefact** associé au **geste** qui le rend efficace constitue l'**instrument**. (Rabardel, 1995)

Instrument: un mixte d'intériorité (du côté du sujet) et d'extériorité (du côté de l'artefact)



Financé par
l'Union européenne

L'unité d'analyse proposée par l'approche instrumentale est la **situation d'activité instrumentée**.

- toute **activité instrumentée** est toujours **située**

SUJET de l'activité: une personne (participant directement ou indirectement à la situation d'activité; agent/patient/témoins: l'enfant qui prend son bain/ l'adulte qui prodigue les soins, « autres sujets »)

OBJET de l'activité: le but de l'activité

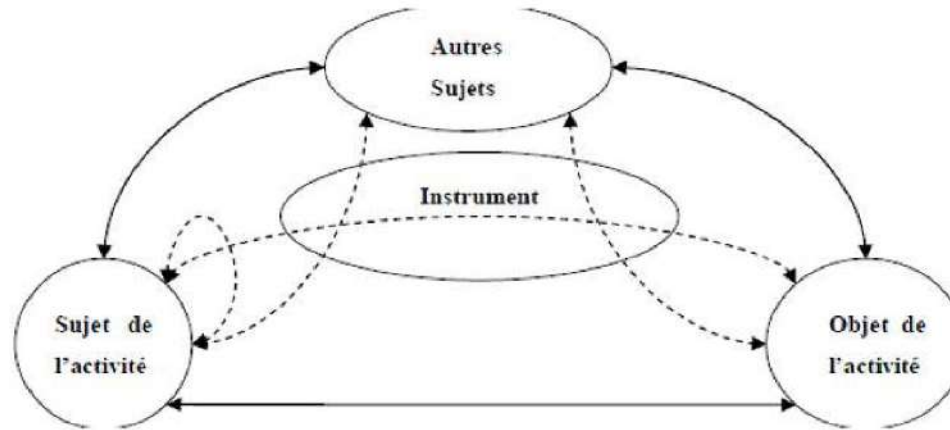


Figure 1: Modèle quadripolaire des situations d'activité instrumentée (d'après Rabardel, 1995, p.66)



Financé par
l'Union européenne

- Rabardel, P. (1995). Les Hommes et les technologies, approche cognitive des instruments contemporains, Paris, Armand Colin. En ligne: <http://ergoserv.psy.univparis8.fr/>
- Rabardel, P., & Samurçay, R. (2001). Artifact mediated Learning. In Engeström, Y., & M. Hasu (éds.) New Challenges to research on Learning. Lawrence Erlbaum.
- Rabardel, P. (2005). Instrument subjectif et développement du pouvoir d'agir. In P. Rabardel & P. Pastré (Eds.) Modèles du sujet pour la conception. pp 11-30. Toulouse : Octarès.

Présupposés théoriques. Cadre épistémologique

Vygotski, Lev Semionovitch., et al. *Pensée et langage*. La Dispute. « Hors collection », (2019)

OUTIL

[160](#), [165](#), [170](#), [173](#), [176](#), [186](#), [190](#), [193](#), [209](#), [266](#)

<https://jobnroll.fr/outils-cognitifs-selon-vygotsky-quel-impact-sur-le-developpement/> : « Des pistes concrètes pour intégrer les idées de Vygotsky dans la pédagogie au quotidien »

OUTILS COGNITIFS (Lev Vygotsky, théorie socioculturelle, développement cognitif par l'interaction sociale, *zone proximale de développement*): **notion plus étendue (générale) que celle d'outil d'enseignement-apprentissage/ didactique/ pédagogique**

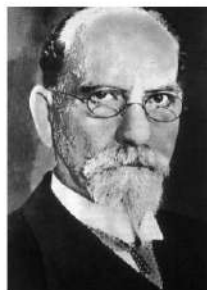
- ✓ **langage** (outil de communication/ instrument de structuration de la pensée: raisonnement, planification, réflexion sur soi-même)
- ✓ **symboles et codes** (abstraction, généralisation)
- ✓ **outils matériels**: calculatrice, règle, tableaux (résolution de problèmes)

- ✓ / feuille de papier, craie/ tableau noir, feutre (effaçable)/ tableau blanc, **Outils/supports scripturaux** : crayon ...
- ✓ **OUTILS COGNITIFS**
- ✓ **Outils/supports didactiques** (/ pédagogiques/ d'enseignement/ d'apprentissage/ d'enseignement-apprentissage)

2.2. *Ressources/ supports/ outils* (d'enseignement/apprentissage) selon Laurence Le Ferrec et Malory Leclère-Messebel

2.3. *Supports/ ressources/ outils* (didactiques, de l'enseignant) selon Bernadette Kervyn et Roland Goigoux

1. Laurence Le Ferrec et Malory Leclère-Messebel, « Les **supports** au cœur des pratiques en classe de langue », *Recherches en didactique des langues et des cultures* [En ligne], 12-2 | 2015, mis en ligne le 13 septembre 2016, consulté le 23 mars 2026. URL : <http://journals.openedition.org/rdlc/748> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/rdlc.748>
2. Kervyn, Bernadette & Goigoux, Roland (2021). « Produire des **ressources didactiques** : une modalité originale de vulgarisation scientifique tournée vers le développement professionnel et créatrice de nouveaux savoirs scientifiques ». *Repères* [En ligne], 63 | 2021, mis en ligne le 23 août 2021, consulté le 16 novembre 2024. URL : <http://journals.openedition.org/reperes/4253> ; DOI: <https://doi.org/10.4000/reperes.4253>



Financé par
l'Union européenne

Idéalités liées (au sens de Husserl)

« idéalités liées » (liées à la Réalité d'où leur existence spatio-temporelle) vs « idéalités libres » (*idées, concepts, théorèmes, nombres, formes et figures géométriques, ...*) – v. Husserl 1970 : 323-324

Husserl, Edmund. [1938] (1970). *Expérience et jugement*. Paris : PUF.
[photo: www.pinterest.com/pin/318770479864621940/]